ADV. L. 6377/1.

11 X 1958

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e september 1958 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting van negen gewestelijke secretariaten bij het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers", heeft de 3e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 24 septembre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création de neuf secrétariats régionaux auprès de l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre", a donné le 3 octobre 1958 l'avis suivant :

Voor de eerste twee leden van de aanhef wordt de volgende meer gebruikelijke redactie voorgesteld :

"Gelet op de wetten betreffende het Nationaal Werk voor oud-strijders en oorlogsslachtoffers, gecoördineerd 18 maart 1958;

Gelet op het organiek koninklijk besluit van het Nationaal Werk voor oud-strijders en oorlogsslachtoffers van 18 maart 1958, inzonderheid op artikel 18";

In het derde lid van de aanhef is het niet nodig de datum te vermelden waarop de centrale raad van bestuur van het Nationaal Werk zijn advies heeft gegeven. Behoudt men die vermelding, dan leze men "gegeven op 28 mei 1958" in plaats van "op 28 mei 1958".

Aangezien artikel 18 van het organiek besluit reeds zegt dat de centrale raad van bestuur de bevoegdheden van de gewestelijke secretariaten bepaalt, is het onnodig dit in het ontwerp te herhalen. Men stelle artikel 1 derhalve als volgt :

"Bij het Nationaal Werk voor oud-strijders en oorlogsslachtoffers worden negen gewestelijke secretariaten opgericht en wel een secretariaat per provincie.

Hun zetel wordt bepaald door de centrale raad van bestuur".

In artikel 2 tenslotte vervange men het woord "toepassing" door "uitvoering".

La rédaction ci-après, qui est plus conforme à l'usage, est proposée pour les deux premiers alinéas du préambule :

"Vu les lois relatives à l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre, coordonnées le 18 mars 1958;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1958 organique de l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre, notamment l'article 18;".

A l'alinéa 3 du préambule il n'est pas nécessaire de mentionner la date à laquelle le conseil central d'administration de l'Oeuvre nationale a donné son avis. Si la mention de cette date était maintenue, il conviendrait de lire "donné le 28 mai 1958" au lieu de "en date du 28 mai 1958".

Comme l'article 18 de l'arrêté organique dispose déjà que le conseil central d'administration détermine les attributions des secrétariats régionaux, il est inutile de le répéter dans le présent projet. Il conviendrait dès lors de rédiger l'article 1er comme suit :

"Il est créé auprès de l'Oeuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre neuf secrétariats régionaux à raison d'un secrétariat par province.

Le siège de ces secrétariats est déterminé par le conseil central d'administration ".

A l'article 2, dans la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer "toepassing" par "uitvoering".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DUCHENE, assessoren de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.